

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 DECEMBRE 1946.

PROJET DE LOI

sur le rapatriement des devises.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours des deux années écoulées depuis la libération, notre pays a pu, grâce à de massives importations de produits alimentaires et de matières premières, mettre un terme aux sévères restrictions que l'occupant imposa à la consommation de notre population, et amorcer la remise en marche de notre économie.

Ce vaste courant d'importation fut financé partiellement avec l'aide de nos alliés, dans le cadre des accords Lease-Lend et Mutual-Aid et au moyen de crédits, et partiellement avec le produit de ventes d'or et par nos propres exportations. C'est vers la généralisation de cette dernière méthode de financement de nos importations que doivent tendre tous nos efforts. Ce n'est que par le rétablissement de nos exportations que notre pays pourra retrouver son équilibre, qu'un standard de vie amélioré pourra être assuré à la population et que le danger de troubles monétaires pourra être écarté définitivement.

★

En attendant que cet équilibre soit atteint, nous devons nous assurer les moyens nécessaires à solder le déficit de notre balance commerciale.

Sans doute, pouvons-nous recourir à notre réserve d'or ou contracter des emprunts auprès de nos alliés.

Le Gouvernement a déjà largement fait appel à ces dernières méthodes de financement. Mais le recours à la réserve d'or et l'emprunt à l'étranger pour des montants aussi importants que ceux que nous impose le déficit de notre balance commerciale, comportent de très grands aléas.

L'encaisse-or constitue la couverture de notre monnaie.

17 DECEMBER 1946.

WETSONTWERP

op de repatriëring der deviezen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In den loop van de twee sinds de bevrijding verstreken jaren heeft ons land, dank zij massale invoeren van voedingsmiddelen en grondstoffen, aan de harde beperkingen welke de bezetter oplegde aan de consumptie van onze bevolking, een einde kunnen maken en tevens de herleving van onze economie bevorderen. Die ruime toevoer van importen werd gedeeltelijk gefinancierd met de hulp van onze geallieerden, in het kader der akkoorden Lease Lend en Mutual Aid en door middel van kredieten, en gedeeltelijk met de opbrengst van goudverkoop en door onze eigen uitvoeren.

Naar de veralgemeening van laatstgemelde financieringsmethode van onze invoeren moeten al onze krachten strekken. Het is enkel door het herstel van onze uitvoeren dat ons land zijn evenwicht zal kunnen terugvinden, dat een verbeterde levensstandaard aan de bevolking zal kunnen verzekerd worden en dat het gevaar van munttroebe len definitief zal kunnen afgewend worden.

Zoolang dit evenwicht niet is bereikt, moeten wij ons de noodige middelen aanschaffen om het deficit van onze handelsbalans te saldeeren.

Gewis kunnen wij onzen goudvoorraad aanspreken of bij onze geallieerden leeningen aangaan.

De Regeering heeft deze laatste financieringsmethodes reeds ruimschoots aangewend. Doch onzen goudvoorraad aanspreken of een leening in het buitenland aangaan voor zoo belangrijke bedragen als die welke het deficit van onze handelsbalans ons oplegt heeft groote alea's in zich.

De goudvoorraad is de dekking van onze munt. Hij ver-

G.

Elle lui assure une valeur et un standing élevé et permet à la Belgique d'occuper une place de premier rang dans les organismes internationaux. Elle constitue la dernière réserve économique de la Nation à laquelle on ne peut recourir qu'après avoir épuisé tous les autres moyens. Recourir à l'or pour acheter à l'étranger des produits de consommation est une politique de facilité qu'il faut éviter. Il en est de même du recours aux emprunts extérieurs qui comportent également de nombreux inconvénients d'ordre économique et monétaire. La conclusion de tels emprunts s'imposait il y a quelques mois en raison de l'état de pénurie dans lequel se trouvait notre pays. Mais actuellement, il ne serait plus équitable de reporter sur les générations futures, la charge du financement de nos importations, lorsqu'il s'agit de produits de consommation.

Enfin, la conclusion de tels emprunts nécessite fatalement de longs délais. Or, c'est immédiatement qu'il s'impose d'obtenir des devises.

Notre pays ne dispose plus, en dehors de la réserve d'or, d'autres devises rapidement mobilisables, que celles appartenant aux citoyens et aux entreprises privées. Ces avoirs sont considérables.

La plupart des pays belligérants ont eu recours, pour financer leur effort de guerre, à la réquisition des devises appartenant à leurs citoyens. Si actuellement, les Belges disposent encore d'importants montants en devises et valeurs étrangères, c'est parce que ces avoirs se trouvaient hors des atteintes des Allemands, qui, sous l'occupation, au mépris du droit, en ont exigé la déclaration dans le but évident de les réquisitionner dès qu'ils en auraient la possibilité.

Sans doute, notre pays n'est-il plus en guerre, mais d'impérieuses nécessités économiques justifient de mettre à la disposition de la collectivité toutes les devises disponibles du pays. L'effort que d'autres pays ont accompli pour assurer la victoire, les Belges doivent le faire pour assurer la restauration de leur économie. Un grand effort a déjà été accompli par les citoyens qui détenaient des avoirs monétaires exprimés en francs belges. Il est équitable qu'un effort semblable soit réalisé par ceux qui possèdent des avoirs exprimés en d'autres monnaies.

S'appuyant sur les nombreux précédents à l'étranger, le Gouvernement aurait pu demander de lui octroyer le droit de réquisitionner les devises qui sont nécessaires au financement des importations. Il préfère faire appel à la bonne volonté des détenteurs de ces devises.

Un certain nombre d'entreprises n'hésiteraient sans doute pas à rapatrier leurs devises si les plus-values enregistrées par suite du réajustement de la parité du franc belge étaient exonérées des impôts sur les revenus et de l'impôt extraordinaire sur les bénéfices réalisés en période de guerre. En les exonérant de ces impôts, le Gouvernement espère qu'un montant important de ces devises sera mis à sa disposition; mais cette exonération ne sera accordée que si les devises sont affectées au financement de nos importations, soit directement par les intéressés, moyennant autorisation de l'Institut Belgo-Luxembourgeois du Change, soit par cession à la Banque Nationale.

zekert haar een waarde en een verheven standing en stelt België in staat een eerste rangplaats in de internationale organismen in te nemen. Hij is 's lands laatste economische reserve, welke slechts mag worden aangesproken nadat alle andere middelen zijn opgebruikt. Zijn toevlucht nemen tot het goud om in het buitenland verbruiksproducten te kopen is een politiek van gemakzucht, welke dient vermeden. Hetzelfde geldt voor de buitenlandsche leeningen, waaraan tevens talrijke economische en monetaire bezwaren zijn verbonden. Enkele maanden geleden moesten dergelijke leeningen worden aangegaan omdat ons land zich in een benarden toestand bevond. Doch thans zou het billijker zijn den last van de financiering onzer invoeren, wanneer het verbruiksproducten geldt, op de komende generaties te leggen.

Ten slotte is met zulke leeningen fataal veel tijdverlies gemoeid. En de deviezen zijn onmiddellijk noodig.

Buiten den goudvoorraad beschikt ons land over geen andere vlug mobiliseerbare deviezen meer dan die welke aan de burgers en particuliere ondernemingen toebehooren. Deze vermogens zijn aanzienlijk. Voor het financieren van hun oorlogsinspanning hebben de meeste oorlogvoerende landen de aan hun burgers toebehoorende deviezen opgeëischt. Zoo de Belgen thans nog over belangrijke bedragen in deviezen en buitenlandsche waarden beschikken, is het omdat deze activa zich buiten het bereik bevonden van de Duitschers die, tijdens de bezetting wederrechtelijk, aangifte ervan hebben geëischt, met het klaarblijkelijk doel ze op te vorderen zoodra zulks mogelijk zou zijn geweest.

Gewis is ons land thans niet meer in oorlog, doch dringende economische behoeften noodzaken dat alle beschikbare deviezen van het land ter beschikking van de gemeenschap worden gesteld. De krachtsinspanning welke andere landen tot het verzekeren van de overwinning hebben gedaan, moeten de Belgen ook doen om het herstel hunner economie te verzekeren. Een groote inspanning werd reeds geleverd door de burgers die in Belgische franks uitgedrukte monetaire activa bezaten. Het is billijk dat dezelfde inspanning geleverd worde door degenen die in andere valuta's luidende activa bezitten.

Afgaande op de talrijke precedenten in het buitenland, zou de Regeering hebben kunnen vragen dat haar het recht worde verleend de ter financiering van de invoeren noodige deviezen op te eischen. Zij verkiest beroep te doen op den goeden wil van de houders van deze deviezen.

Een zeker aantal ondernemingen zouden ongetwijfeld niet aanzelen haar deviezen te repatriëren zoo de ingevolge de wederaanpassing van de pariteit van den Belgischen frank geboekte meerwaarden vrij waren van inkomstenbelasting en van extra-belasting op de in oorlogstijd behaalde winsten.

Door ze van deze belastingen vrij te stellen, hoopt de Regeering dat een groot bedrag van deze deviezen te harer beschikking zal worden gesteld; doch deze vrijstelling zal slechts worden verleend zoo de deviezen voor de financiering van onzen invoer worden aangewend, hetzij rechtstreeks door de betrokkenen, mits toelating van het Bel-

Seules pourront bénéficier de cette exemption les devises disponibles à vue et à court terme, qui peuvent dans un court délai être affectées à nos importations, à savoir : les monnaies, chèques, effets de commerce, coupons échus, dépôts en banque ou auprès d'autres établissements, créances à vue et à court terme, libellées en monnaie étrangère, à l'exclusion de valeurs immobilières, d'actions ou d'obligations industrielles. Ces dernières assurent très souvent à notre pays des intérêts dans les entreprises étrangères et lui garantissent des relations d'affaires et des débouchés intéressants. Sans doute une fraction importante de ces avoirs ne constituent pas à proprement parler des placements et ont été investis à l'étranger exclusivement en vue de garantir leurs propriétaires contre une éventuelle dévaluation de notre monnaie. Mais il est techniquement très difficile de faire la distinction entre ces valeurs et celles qui servent à l'étranger de point d'appui à notre industrie.

L'allègement de la fiscalité en faveur des détenteurs de devises qui mettent celles-ci à la disposition de la collectivité est limité aux seules entreprises industrielles, commerciales et agricoles, puisque de telles plus-values ne sont taxables que dans leur chef. C'est parmi elles que se compte la majorité des détenteurs de devises. Le Gouvernement est en droit d'espérer qu'elles répondront nombreuses à l'appel qui leur est adressé en faveur de l'économie nationale.

Le Ministre des Finances,

gisch-Luxemburgsch Instituut voor den Wissel, hetzij door afstand aan de Nationale Bank.

Kunnen alleen deze vrijstelling genieten de op zicht en op korten termijn beschikbare deviezen welke binnen een korten termijn voor onzen invoer kunnen worden aangewend, te weten : de in vreemde munt luidende deviezen, checks, handelseffecten, vervallen coupons, deposito's op banken of bij andere instellingen, schuldvorderingen op zicht en op korten termijn, ter uitsluiting van onroerende waarden, nijverheidsactiën of obligatiën. Deze laatste verzekeren vaak aan ons land, belangen in buitenlandsche ondernemingen en waarborgen interessante handelsbetrekkingen en afzetgebieden. Gewis, tal van deze vermogens beteekenen geen eigenlijke beleggingen en ze werden uitsluitend in het buitenland geïnvesteerd om de eigenaars te waarborgen tegen een eventueele devaluatie van onze munt. Doch technisch valt het zeer moeilijk het onderscheid te maken tusschen deze waarden en die waarop, in het buitenland, onze nijverheid steunt.

De belastingverlichting ten voordeele van de houders van deviezen die deze ter beschikking der gemeenschap stellen, is beperkt tot de nijverheids-, handels- en landbouwondernemingen, vermits zulke meerwaarden slechts in haren hoofde belastbaar zijn. Het is onder deze ondernemingen dat de meeste houders van deviezen worden aangetroffen.

De Regeering mag verhoplen, dat zij den oproep die ten voordeele van 's lands bedrijfsleven tot haar wordt gericht, in grooten getale zullen beantwoorden.

De Minister van Financiën,

J. VAUTHIER.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume.

A tous, présent et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Finances.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom, aux Chambres législatives, par le Ministre des Finances.

ARTICLE PREMIER.

Pour la durée d'application de la présente loi, l'article 27, § 1^{er}, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, est complété comme suit :

« Les plus-values enregistrées sur monnaies et devises étrangères, chèques, effets de commerce, et autres moyens de paiement, coupons échus, dépôts en banque ou auprès d'autres établissements, créances échues ou exigibles dans un délai n'excédant pas 90 jours, libellées en monnaie étrangère, appartenant à des entreprises industrielles, commerciales ou agricoles, établies en Belgique, ne sont toutefois pas imposables si, dans les trois mois de leur acquisition ou dans les délais à fixer par arrêtés royaux pour les valeurs acquises avant la date d'application de la présente loi, leurs propriétaires les ont employées à un des usages autorisés par l'Institut Belgo-Luxembourgeois du Change ou ont donné sur ces valeurs une option d'achat à la Banque Nationale, ou encore si, conformément à l'article 11 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, ils les ont cédées à une banque agréée, contre paiement en francs belges.

» L'exonération sera acquise ou le droit au remboursement de l'impôt déjà établi sera ouvert, dès que l'option aura été irrévocablement offerte à la Banque Nationale, les devises cédées à une banque agréée ou utilisées avec l'accord de l'Institut Belgo-Luxembourgeois du Change.

» Un arrêté royal détermine, en vue d'assurer le contrôle de l'Administration, les conditions auxquelles sont subordonnés l'octroi et le maintien de l'exonération, ainsi que les conditions, formes et délais d'introduction des demandes de remboursement d'impôts déjà établis sur des plus-values exonérées en vertu des deux alinéas qui précèdent. »

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van den Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen naam, door den Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

Voor den duur van de toepassing van deze wet wordt artikel 27, § 1, alinea 2, der samengeschatelde inkomstenbelastingwetten aangevuld als volgt :

« De meerwaarden geboekt op vreemde munten en deviezen, checks, handelseffecten en andere betaalmiddelen, vervallen coupons, deposito's op banken of bij andere instellingen, schuldvorderingen die vervallen zijn of die binnen een termijn van ten hoogste 90 dagen eischbaar zijn, luidend in buitenlandsche munt, toebehoorend aan in België gevestigde nijverheids-, handels- of landbouwbedrijven, zijn echter niet belastbaar bijaldien, binnen de drie maand na verkrijging of binnen de termijnen bij koninklijke besluiten te bepalen voor de waarden aangeschaft vóór den datum van de toepassing dezer wet, de eigenaars ervan ze aangewend hebben tot een van de door het Belgisch-Luxemburgsch Wisselinstituut veroorloofde doeleinden of op deze waarden een aankoopoptie aan de Nationale Bank hebben toegestaan, of ook nog indien, overeenkomstig artikel 11 der besluitwet van 6 October 1944 op de wisselcontrole, zij dezelve aan een erkende bank hebben gecedeerd, tegen betaling in Belgische franks.

» De vrijstelling wordt toegekend of het recht op de terugbetaling van de reeds gevestigde belasting wordt opengesteld, zoodra de optie onherroepelijk aangeboden is aan de Nationale Bank, zoodra de deviezen aan een erkende bank gecedeerd zijn of met de instemming van het Belgisch-Luxemburgsch Wisselinstituut aangewend zijn.

» Een koninklijk besluit bepaalt met het oog op het verzekeren van de controle van de Administratie, de voorwaarden waaraan de toekenning en het behoud van de vrijstelling ondergeschikt zijn, alsmede de voorwaarden, vormen en termijnen voor het indienen van de aanvragen om terugbetaling van de belastingen reeds gevestigd op meerwaarden vrijgesteld krachtens de twee voorafgaande alinea's. »

ART. 2.

L'Institut Belgo-Luxembourgeois du Change communiquera à l'Administration des contributions directes la liste des personnes physiques et morales qui, à sa connaissance, sont détentrices des monnaies et devises étrangères dont la plus-value est imposable. D'autre part, la Banque Nationale communiquera à la même Administration, dès réception, toutes précisions concernant les options de devises qui lui seront offertes.

ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 14 décembre 1946.

ART. 2.

Het Belgisch-Luxemburgsch Wisselinstituut deelt aan de Administratie der directe belastingen de lijst mede van de natuurlijke personen en de rechtspersonen die, naar zijn weten, houders zijn van vreemde munten en deviezen waarvan de meerwaarde belastbaar is. Anderzijds deelt de Nationale Bank aan dezelfde Administratie, onmiddellijk na ontvangst, alle nauwkeurige aanduidingen mede betreffende de deviezenopties die bij haar worden aangeboden.

ART. 3.

Onderhavige wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 14 December 1946.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Financiën.

J. VAUTHIER.
